

# Apostelgeschichte 23



Elberfelder Übersetzung (Version 1.2 von bibelkommentare.de)

1 Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> blickte<sup>G816</sup> das<sup>G3588</sup> Synedrium<sup>G4892</sup> unverwandt<sup>G816</sup> an<sup>G816</sup> und sprach<sup>G2036</sup>: Brüder<sup>G80</sup>! *ich*<sup>G1473</sup> habe mit allem<sup>G3956</sup> guten<sup>G18</sup> Gewissen<sup>G4893</sup> vor<sup>1</sup> Gott<sup>G2316</sup> gewandelt bis<sup>G891</sup> auf<sup>G891</sup> diesen<sup>G5026</sup> Tag<sup>G2250</sup>. [?]<sup>G4176</sup> [?]<sup>G4176</sup> 2 Der<sup>G3588</sup> Hohepriester<sup>G749</sup> Ananias<sup>G367</sup> aber<sup>G1161</sup> befahl<sup>G2004</sup> denen, die<sup>G3739</sup> bei<sup>G3936</sup> ihm<sup>G846</sup> standen<sup>G3936</sup>, ihn<sup>G846</sup> auf den<sup>G3588</sup> Mund<sup>G4750</sup> zu schlagen<sup>G5180</sup>. 3 Da<sup>G5119</sup> sprach<sup>G2036</sup> Paulus<sup>G3972</sup> zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup>: Gott<sup>G2316</sup> wird<sup>G3195</sup> dich<sup>G4571</sup> schlagen<sup>G5180</sup>, du<sup>G3588</sup> getünchte<sup>G2867</sup> Wand<sup>G5109</sup>! Und<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup>, sitzt<sup>G2521</sup> du da, mich<sup>G3165</sup> nach<sup>G2596</sup> dem<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> zu richten<sup>G2919</sup>, und<sup>G2532</sup> gegen<sup>G3891</sup> das<sup>G3891</sup> Gesetz<sup>G3891</sup> handelnd<sup>G3891</sup> befiehst<sup>G2753</sup> du mich<sup>G3165</sup> zu schlagen<sup>G5180</sup>? 4 Die<sup>G3588</sup> Dabeistehenden<sup>G3936</sup> aber<sup>G1161</sup> sprachen<sup>G2036</sup>: Schmäht<sup>G3058</sup> du den<sup>G3588</sup> Hohenpriester<sup>G749</sup> Gottes<sup>G2316</sup>? 5 Und<sup>G5037</sup> Paulus<sup>G3972</sup> sprach<sup>G5346</sup>: Ich wusste<sup>G1492</sup> nicht<sup>G3756</sup>, Brüder<sup>G80</sup>, dass<sup>G3754</sup> es der Hohepriester<sup>G749</sup> ist<sup>G2076</sup>; denn<sup>G1063</sup> es steht<sup>G1125</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: „Von dem Obersten<sup>2</sup> deines<sup>G3588</sup> Volkes<sup>G2992</sup> sollst du<sup>G4675</sup> nicht<sup>G3756</sup> übel<sup>G2560</sup> reden<sup>G2046</sup>.“ 3 [?]<sup>G758</sup> 6 Da aber<sup>G1161</sup> Paulus<sup>G3972</sup> wusste<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> eine<sup>G1520</sup> Teil<sup>G3313</sup> von den Sadduzäern<sup>G4523</sup>, der<sup>G3588</sup> andere<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> von den Pharisäern<sup>G5330</sup> war<sup>G2076</sup>, rief<sup>G2896</sup> er in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Synedrium<sup>G4892</sup>: Brüder<sup>G80</sup>, *ich*<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> ein Pharisäer<sup>G5330</sup>, ein Sohn<sup>G5207</sup> von Pharisäern<sup>G5330</sup>, wegen<sup>G4012</sup> der Hoffnung<sup>G1680</sup> und<sup>G2532</sup> Auferstehung<sup>G386</sup> der Toten<sup>G3498</sup> werde<sup>G2919</sup> *ich*<sup>G1473</sup> gerichtet<sup>G2919</sup>. 7 Als er aber<sup>G1161</sup> dies<sup>G5124</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hatte, entstand<sup>G1096</sup> ein Zwiespalt<sup>G4714</sup> unter den<sup>G3588</sup> Pharisäern<sup>G5330</sup> und<sup>G2532</sup> den Sadduzäern<sup>G4523</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Menge<sup>G4128</sup> teilte sich<sup>G4977</sup>. [?]<sup>G4977</sup> 8 Denn<sup>G3303</sup> die Sadduzäer<sup>G4523</sup> sagen<sup>G3004</sup>, es gebe<sup>G1511</sup> keine<sup>G3361</sup> Auferstehung<sup>G386</sup>, noch<sup>G3383</sup> Engel<sup>G32</sup>, noch<sup>G3383</sup> Geist<sup>G4151</sup>; die Pharisäer<sup>G5330</sup> aber<sup>G1161</sup> bekennen<sup>G3670</sup> beides<sup>G297</sup>. 9 Es entstand<sup>G1096</sup> aber<sup>G1161</sup> ein großes<sup>G3173</sup> Geschrei<sup>G2906</sup>, und<sup>G2532</sup> die Schriftgelehrten<sup>G1122</sup> von der<sup>G3588</sup> Partei<sup>G3313</sup> der<sup>G3588</sup> Pharisäer<sup>G5330</sup> standen<sup>G450</sup> auf<sup>G450</sup> und stritten<sup>G1264</sup> und sagten<sup>G3004</sup>: Wir finden<sup>G2147</sup> an<sup>G1722</sup> diesem<sup>G5129</sup> Menschen<sup>G444</sup> nichts<sup>G3762</sup> Böses<sup>G2556</sup>, wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> ein Geist<sup>G4151</sup> oder<sup>G2228</sup> ein Engel<sup>G32</sup> zu ihm<sup>G846</sup> geredet<sup>G2980</sup> hat ... [?]<sup>G5100</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G1264</sup> 10 Als aber<sup>G1161</sup> ein großer<sup>G4183</sup> Zwiespalt<sup>G47144</sup> entstand<sup>G1096</sup>, fürchtete<sup>G5399</sup> der<sup>G3588</sup> Oberste<sup>G5506</sup>, Paulus<sup>G3972</sup> möchte von<sup>G5259</sup> ihnen<sup>G846</sup> zerrissen<sup>G1288</sup> werden<sup>G1288</sup>, und befahl<sup>G2753</sup>, dass das Kriegsvolk hinabgehe und ihn<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> ihrer<sup>G846</sup> Mitte<sup>G3319</sup> weggreiße und<sup>G5037</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Lager<sup>G3925</sup> führe<sup>G71</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4753</sup> [?]<sup>G2597</sup> [?]<sup>G726</sup>

11 In<sup>G3588</sup> der folgenden<sup>G1966</sup> Nacht<sup>G3571</sup> aber<sup>G1161</sup> stand der<sup>G3588</sup> Herr<sup>G2962</sup> bei ihm<sup>G846</sup> und sprach<sup>G2036</sup>: Sei<sup>G2293</sup> guten<sup>G2293</sup> Mutes<sup>G2293</sup>! Denn<sup>G1063</sup> wie<sup>G5613</sup> du von<sup>G4012</sup> mir<sup>G1700</sup> in<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2419</sup> gezeugt<sup>G12635</sup> hast, so<sup>G3779</sup> musst<sup>G1163</sup> du<sup>G4571</sup> auch<sup>G2532</sup> in<sup>G1519</sup> Rom<sup>G4516</sup> zeugen<sup>G3140</sup>. [?]<sup>G2186</sup> [?]<sup>G2186</sup> 12 Als es aber<sup>G1161</sup> Tag<sup>G2250</sup> geworden<sup>G1096</sup> war, rotteten<sup>G4160</sup> sich die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> zusammen<sup>G4160</sup>, verfluchten<sup>G332</sup> sich<sup>G1438</sup> und sagten<sup>G3004</sup>, dass sie weder<sup>G3383</sup> essen<sup>G5315</sup> noch<sup>G3383</sup> trinken<sup>G4095</sup> würden, bis<sup>G2193</sup> sie Paulus<sup>G3972</sup> getötet<sup>G615</sup> hätten. 13 Es waren<sup>G2258</sup> aber<sup>G1161</sup> mehr<sup>G4119</sup> als<sup>G4119</sup> 40<sup>G5062</sup>, die<sup>G3588</sup> diese<sup>G5026</sup> Verschwörung<sup>G4945</sup> gemacht<sup>G4160</sup> hatten, 14 die<sup>G3748</sup> zu<sup>G4334</sup> den<sup>G3739</sup> Hohenpriestern<sup>G749</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> Ältesten<sup>G4245</sup> kamen<sup>G4334</sup> und sprachen<sup>G2036</sup>: Wir haben uns<sup>G1438</sup> mit einem Fluch<sup>G331</sup> verflucht<sup>G332</sup>, nichts<sup>G3367</sup> zu genießen<sup>G1089</sup>, bis<sup>G2193</sup> wir den Paulus<sup>G3972</sup> getötet<sup>G615</sup> haben. 15 Macht<sup>G1718</sup> ihr<sup>G5210</sup> nun<sup>G3767</sup> jetzt<sup>G3568</sup> mit<sup>G4862</sup> dem<sup>G3588</sup> Synedrium<sup>G4892</sup> dem<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G5506</sup> Anzeige, damit er ihn<sup>G846</sup> zu<sup>G1519</sup> euch<sup>G5209</sup> herabführe, als<sup>G5613</sup> wolltet<sup>G3195</sup> ihr seine<sup>G846</sup> Sache<sup>G4012</sup> genauer<sup>G197</sup> entscheiden; wir aber<sup>G1161</sup> sind<sup>G2070</sup> bereit<sup>G2092</sup>, ehe<sup>G4253</sup> er<sup>G846</sup> nahe<sup>G1448</sup> kommt<sup>G1448</sup>, ihn<sup>G846</sup> umzubringen<sup>G337</sup>. [?]<sup>G1718</sup> [?]<sup>G3704</sup> [?]<sup>G2609</sup> [?]<sup>G1231</sup> 16 Als aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> Schwestersohn<sup>G79</sup> des Paulus<sup>G3972</sup> von der<sup>G3588</sup> Nachstellung gehört<sup>G191</sup> hatte, kam<sup>G3854</sup> er hin<sup>G3854</sup> und<sup>G2532</sup> ging<sup>G1525</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Lager<sup>G3925</sup> und meldete<sup>G518</sup> es dem Paulus<sup>G3972</sup>. [?]<sup>G5207</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G1747</sup> 17 Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> rief<sup>G4341</sup> einen<sup>G1520</sup> von den<sup>G3588</sup> Hauptleuten<sup>G1543</sup> zu<sup>G4341</sup> sich<sup>G4341</sup> und sagte<sup>G5346</sup>: Führe<sup>G520</sup> diesen<sup>G5126</sup> Jüngling<sup>G3494</sup> zu<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G5506</sup>, denn<sup>G1063</sup> er hat<sup>G2192</sup> ihm<sup>G846</sup> etwas<sup>G5100</sup> zu melden<sup>G518</sup>. 18 Der<sup>G3588</sup> nun<sup>G3303</sup> nahm<sup>G3880</sup> ihn<sup>G846</sup> zu sich und führte<sup>G71</sup> ihn zu<sup>G4314</sup> dem<sup>G3588</sup> Obersten<sup>G5506</sup> und<sup>G2532</sup> sagt<sup>G5346</sup>: Der<sup>G3588</sup> Gefangene<sup>G1198</sup> Paulus<sup>G3972</sup> rief<sup>G4341</sup> mich<sup>G3165</sup> herzu<sup>G4341</sup> und bat<sup>G2065</sup> mich, diesen<sup>G5126</sup> Jüngling<sup>G3495</sup> zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup> zu führen<sup>G71</sup>, der dir<sup>G4671</sup> etwas<sup>G5100</sup> zu sagen<sup>G2980</sup> habe. [?]<sup>G3880</sup> [?]<sup>G2192</sup> 19 Der<sup>G3588</sup>

Oberste<sup>G5506</sup> aber<sup>G1161</sup> nahm<sup>G1949</sup> ihn<sup>G846</sup> bei der<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> und<sup>G2532</sup> zog<sup>G402</sup> sich<sup>G402</sup> mit ihm besonders zurück<sup>G402</sup> und fragte<sup>G4441</sup>: Was<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> es, das<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> zu melden<sup>G518</sup> hast<sup>G2192</sup>? [?]<sup>G2596</sup> <sup>G2398</sup> **20** Er aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> sind übereingekommen<sup>G4934</sup>, dich<sup>G4571</sup> zu bitten<sup>G2065</sup>, dass<sup>G3704</sup> du morgen<sup>G839</sup> den Paulus<sup>G3972</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Synedrium<sup>G4892</sup> hinabbringst<sup>G2609</sup>, als<sup>G5613</sup> wollest du etwas<sup>G5100</sup> Genaueres<sup>G197</sup> über<sup>G4012</sup> ihn<sup>G846</sup> erkunden<sup>G4441</sup>. [?]<sup>G3195</sup> **21** Du<sup>G4771</sup> nun<sup>G3767</sup>, lass<sup>G3982</sup> dich<sup>G3982</sup> nicht<sup>G3361</sup> von ihnen<sup>G846</sup> überreden<sup>G3982</sup>, denn<sup>G1063</sup> mehr<sup>G4119</sup> als<sup>G4119</sup> 40<sup>G5062</sup> Männer<sup>G435</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> stellen<sup>G1748</sup> ihm<sup>G846</sup> nach<sup>G1748</sup>, die<sup>G3748</sup> sich<sup>G1438</sup> verflucht<sup>G332</sup> haben, weder<sup>G3383</sup> zu essen<sup>G5315</sup> noch<sup>G3383</sup> zu trinken<sup>G4095</sup>, bis<sup>G2193</sup> <sup>G3743</sup> sie ihn<sup>G846</sup> umgebracht<sup>G337</sup> haben; und<sup>G2532</sup> jetzt<sup>G3568</sup> sind<sup>G1526</sup> sie bereit<sup>G2092</sup> und erwarten<sup>G4327</sup> die<sup>G3588</sup> Zusage<sup>G1860</sup> von<sup>G575</sup> dir<sup>G4675</sup>. **22** Der<sup>G3588</sup> Oberste<sup>G5506</sup> nun<sup>G3303</sup> entließ<sup>G630</sup> den<sup>G3588</sup> Jüngling<sup>G3495</sup> und befahl<sup>G3853</sup> ihm: Sage<sup>G1583</sup> niemand<sup>G3367</sup>, dass<sup>G3754</sup> du mir<sup>G3165</sup> dies<sup>G5023</sup> angezeigt<sup>G1718</sup> hast. **23** Und<sup>G2532</sup> als er zwei<sup>G1417</sup> von<sup>G5100</sup> den<sup>G3588</sup> Hauptleuten<sup>G1543</sup> herzuggerufen<sup>G4341</sup> hatte, sprach<sup>G2036</sup> er: Macht<sup>G2090</sup> 200<sup>G1250</sup> Soldaten<sup>G4757</sup> bereit<sup>G2090</sup>, damit<sup>G3704</sup> sie bis<sup>G2193</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup> ziehen<sup>G4198</sup>, und<sup>G2532</sup> 70<sup>G1440</sup> Reiter<sup>G2460</sup> und<sup>G2532</sup> 200<sup>G1250</sup> Lanzenträger<sup>G1187</sup>, von<sup>G575</sup> der dritten<sup>G5154</sup> Stunde<sup>G5610</sup> der<sup>G3588</sup> Nacht<sup>G3571</sup> an<sup>G575</sup>. **24** Und<sup>G5037</sup> sie sollten Tiere<sup>G2934</sup> bereithalten<sup>G3936</sup>, damit sie den Paulus<sup>G3972</sup> darauf<sup>G1913</sup> setzten<sup>G1913</sup> und sicher<sup>G1295</sup> zu<sup>G4314</sup> Felix<sup>G5344</sup>, dem<sup>G3588</sup> Statthalter<sup>G2232</sup>, hinbrächten. [?]<sup>G2443</sup> [?]<sup>G2443</sup> [?]<sup>G1295</sup> **25** Und er schrieb<sup>G1125</sup> einen Brief<sup>G1992</sup> folgenden<sup>G5126</sup> Inhalts<sup>G5179</sup>:

**26** Klaudius<sup>G2804</sup> Lysias<sup>G3079</sup> dem<sup>G3588</sup> vortrefflichsten<sup>G2903</sup> Statthalter<sup>G2232</sup> Felix<sup>G5344</sup> seinen Gruß<sup>G5463</sup>! **27** Diesen<sup>G5126</sup> Mann<sup>G435</sup>, der<sup>G3588</sup> von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> ergriffen<sup>G4815</sup> wurde<sup>G4815</sup> und<sup>G2532</sup> nahe<sup>G3195</sup> daran<sup>G3195</sup> war, von<sup>G5259</sup> ihnen<sup>G846</sup> umgebracht<sup>G337</sup> zu werden<sup>G337</sup>, habe ich, mit<sup>G4862</sup> dem Kriegsvolk einschreitend<sup>G2186</sup>, ihnen entrissen<sup>G1807</sup>, da ich erfuhr, dass<sup>G3754</sup> er ein Römer<sup>G4514</sup> sei. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4753</sup> [?]<sup>G3129</sup> [?]<sup>G2076</sup> **28** Da ich aber die Ursache wissen<sup>G1921</sup> wollte<sup>G1014</sup>, weswegen sie ihn<sup>G846</sup> anklagten<sup>G1458</sup>, führte<sup>G2609</sup> ich ihn in<sup>G1519</sup> ihr<sup>G846</sup> Synedrium<sup>G4892</sup> hinab<sup>G2609</sup>. [?]<sup>G5037</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G156</sup> [?]<sup>G1223</sup> **29** Da<sup>G3739</sup> fand<sup>G2147</sup> ich, dass er wegen<sup>G4012</sup> Streitfragen<sup>G2213</sup> ihres<sup>G846</sup> Gesetzes<sup>G3551</sup> angeklagt<sup>G1458</sup> war<sup>G1458</sup>, dass aber<sup>G1161</sup> keine<sup>G3367</sup> Anklage<sup>G1462</sup> gegen ihn vorlag<sup>G2192</sup>, die des Todes<sup>G2288</sup> oder<sup>G2228</sup> der Fesseln<sup>G1199</sup> wert<sup>G514</sup> wäre. **30** Da mir<sup>G3427</sup> aber<sup>G1161</sup> ein Anschlag<sup>G1917</sup> hinterbracht wurde<sup>G3377</sup>, der [von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup>] gegen<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Mann<sup>G435</sup> im Werk sei, habe ich ihn sofort<sup>G1824</sup> zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup> gesandt<sup>G3992</sup> und<sup>G2532</sup> auch den<sup>G3739</sup> Klägern<sup>G2725</sup> befohlen<sup>G3853</sup>, vor<sup>G1909</sup> dir<sup>G4675</sup> zu sagen<sup>G3004</sup>, was<sup>G3588</sup> gegen<sup>G4314</sup> ihn<sup>G846</sup> vorliegt. [Lebe<sup>G4517</sup> wohl<sup>G4517</sup>!] [?]<sup>G3377</sup> [?]<sup>G2071</sup>

**31** Die<sup>G3588</sup> Soldaten<sup>G4757</sup> nun<sup>G3303</sup> <sup>G3767</sup> nahmen<sup>G353</sup>, wie<sup>G2596</sup> ihnen<sup>G846</sup> befohlen<sup>G1299</sup> war<sup>G1299</sup>, den Paulus<sup>G3972</sup> und führten<sup>G71</sup> ihn bei<sup>G1223</sup> der Nacht<sup>G3571</sup> nach<sup>G1519</sup> Antipatris<sup>G494</sup>. **32** Des folgenden<sup>G1887</sup> Tages aber<sup>G1161</sup> ließen<sup>G1439</sup> sie die<sup>G3588</sup> Reiter<sup>G2460</sup> mit<sup>G4862</sup> ihm<sup>G846</sup> fortziehen<sup>G565</sup> und kehrten<sup>G5290</sup> nach dem Lager<sup>G3925</sup> zurück<sup>G5290</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G1887</sup> [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G3588</sup> **33** Und<sup>G2532</sup> als diese<sup>G3748</sup> nach<sup>G1519</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup> gekommen<sup>G1525</sup> waren, übergaben<sup>G325</sup> sie dem<sup>G3588</sup> Statthalter<sup>G2232</sup> den<sup>G3588</sup> Brief<sup>G1992</sup> und<sup>G2532</sup> stellten ihm<sup>G846</sup> auch den Paulus<sup>G3972</sup> dar. [?]<sup>G3936</sup> [?]<sup>G3936</sup> **34** Als er es aber<sup>G1161</sup> gelesen<sup>G314</sup> und<sup>G2532</sup> gefragt<sup>G1905</sup> hatte, aus<sup>G1537</sup> welcher<sup>G4169</sup> Provinz<sup>G1885</sup> er sei, und<sup>G2532</sup> erfahren<sup>G4441</sup>, dass<sup>G3754</sup> er aus<sup>G575</sup> Zilizien<sup>G2791</sup> sei<sup>G2076</sup>, **35** sprach<sup>G5346</sup> er: Ich werde dich<sup>G4675</sup> völlig<sup>G1251</sup> anhören<sup>G1251</sup>, wenn<sup>G3752</sup> auch<sup>G2532</sup> deine<sup>G4675</sup> Ankläger<sup>G2725</sup> angekommen<sup>G3854</sup> sind. Und er befahl<sup>G2753</sup>, dass er<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Prätorium<sup>G4232</sup> des<sup>G3588</sup> Herodes<sup>G2264</sup> verwahrt werde. [?]<sup>G5442</sup>

## Fußnoten

1. O. mit, für
2. O. Fürsten
3. 2. Mose 22,27
4. O. Aufruhr
5. Eig. das mich Betreffende ... bezeugt